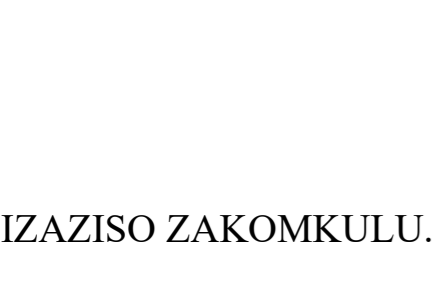


Linolea 3/8 nge Kwata (mnyewe ingekapeli 4; iponi i Kwata ingabwanga. Unokuhlalelwa wonke Unyaka ekuveleni kwawo nge 1366d. Izaziso Zabazweleyo, Ababshatileyo, Nemibiko, irolawa 2s 6d, zingene kanya; 3s 9d kabini; 5s katata.

IZAZISO ZAKOMKULU.



ZISHICILELWA NGE 'GUNYA.

ISAZISO ZAKOMKULU.—No. 1, 1897. *Kwi Ofisi ye Nkulu Yonocanda, Cape Town, January 4, 1897.*

NGENXA ye Siqendu sesibini so MtoNo 15 ka 1887, esite songezelelwa sisiqendu sesine, seshilatu, nesesitandatu so MtoNo. 40 ka 1895, kayaziswa ke kubo bonke ukuba eziziqwenga zilandelayo zemihlaba yakwa Rulumente ezikumandla wase BARKLY WEST, ziya kutetelwa efanadesini pambi kwe ofisi ye Mantyi yase BARKLY WEST, ngo 10 o'clock kussasa ngolwesi BINI, 23 MARCH, 1897, ngokwendawo neziqigbo zalo Mto no ungenla, nendlela yokokuqutya kwe fanansi, nangapezu koko ngendawo ezingati zivakaliswe ngemini yefandesini.

Isiqwenga ngasinye siya kutengiswa ngenani elimiswiweyo, noyena mtengi onani lipezula lingangapantsi kwelo limiswiweyo uya kuwumkela umhlabala.

Kanjalo umtengi lowo yakubala ne mvume yokahlalwa yonke okanye inxalenye yemali awutenge ngayo kwalo mini. Ukuba

(i.) Intlaulo ayirolwanga ngemini ye fandesi, isiqendu seshumi semali leyo sorolwa ngenyanga ezintandatu, zize esinye seshumi sirolwo ngonyaka ukususela kwimzini yefandesini.

(ii) Ze kuti ukuba kurolwe imali engapantsi kwesiqendu seshumi semali otengeve ngayo ngalo mini, eseleyo kweso siqendu seshumi yohlalulwa ekupeleni kwenyanga (yomhlaba lowo) intsalela yesiqendu seshilatu senani lentengiso iya kuhlalulwa ekupeleni konyaka ukususela kumhla we fandesi.

(iii.) *Xa ite* imali ehlaulweyo ngemini yefandesini yasisiqendu seshumi senani nokuba lilipina pakati kwesiqendu se shumu neseshilatu senani lentengiso (yomhlaba lowo) intsalela yesiqendu seshilatu senani lentengiso iya kuhlalulwa ekupeleni konyaka ukususela kumhla we fandesi.

(iv) Xa lite inani lentengiso langapantsi kwa £25 lonke elonani liya kurolwa kwangoke, umhlaumbi kurolwe iziqingata kwisithuba semnyaka emitatu. Inzala kwezo ziqingata zixcelelweyo ngentla aya yoba yi 4 per cent, ngonyaka; ukuhlalulwa kwezo ziqingata ndawonye nenzala yazo kuya kulungiswa ngalomhla we fandesi, kubeko isibambiso ezibini eziya kukohlisa imantyi, eziya kuti ke ziqinisekise ukuhlalulwa kwalo matyala.

Ukuba ke ute umtengi, umhlaumbi izibambiso zake azapumelela, okanye azanela ukhulaula imali yokutengwa komhlaba kwi situba sexesha elimiswiweyo, kuya kumfanela u Rulumente ukuba akucime oko kutengiswa, ize itii imali ebisihlalulwe ingabalelwa kwanto iswe ka Rulumente.

Indleko zocando yi £2 10s kwisiza ngasinye, yi 12s 3d eyetatitle, inokuhlalulwa kwi mantyi okanye kumntu owoti amiswe kulondawo ngalomhla we fandesi.

Umtengi xa lite inani lay! £25 nongapezulu, unyanzelekile ukuba enze imvumelwano yokuba uya karola inzala eyakuba yi 4 per cent, ngonyaka ku Hulumente endaweni ye fourth fifths yemali yentengiso, ade abe ubhatele ngomhla we fandesi napezu kwe one fifth sayo, engasiyisiti inzala irolwe kulo mali ingekahlalulwa, waye umtengi enako ukhulaula imali yimvumelwano naninina nokuba yinxalenye yayo ingengapantsi kwe £50.

Ukuba umtengi ufuna ukuba ake eme ekhulauleni intsalela yemali yokutengwa komhlaba kuya kufuneka enze imvumelwano yenyanga ezilishumi elinantatu ukususela kumhla we fandesi, ngonyaka kubo uya kadihla i 1/yonke imihla xa selidule ixesha lomqopiso, ekuya kuti ukuba knde kwapentelela kwiinyanga ezilishumi elinesibhozo emva koko lomali iselelo kunye ne nzala yale yokudihla ukuba iko kufuneka ebyibhalelweyokuhlanganiswa nokokuba kukuyi pina inkundla, aiti ukuba akuyiroli emva kwenyanga, sakuba isigwebho siwile lomhla, ba uhluwe ngu Rulumente, ze imali abe seleyiroli ibe yeka ngu Rulumente.

Izalatiso nemigaqo yefandesini ingabonwa kwi ofisi ye Nkulu yo Nocanda e Kapa, nakweye Mantyi e Barkly West.

J. TEMPLER HORNE, Surveyor-General.

Kumandla wase Barkly West.

Kumzana wase Barkly West.

No 8796, Erf 3, ubukulu 101 square roods 45 square feet; uxhonywe nge £7 10s,

No 8797, Erf 7, ubukulu 41 square roods 98 square feet, 48 square inches; uxhonywe nge £10.

No 8798, Erf 54, ubukulu 70square roods 103 square feet 72 square inches; uxhonywe nge £5.

No 8799, Erf 55, ubukulu 70 square roods 103 square feet 72 square inches; uxhonywe nge £5.

No 3953, Erf 68, ubukulu 86 square roods 52 square leet 4 square inches .uxhonywe nge £5.

No 8800, Erf 73, ubukulu 64 square roods 84 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8801, Erf . 4, ubukulu 64 square roods 84 square feet; uxhonywe nge £5.

No 3955 Erf 75, ubukulu 64 square roods 84 square feet; uxhony we nge £5.

No 8802 Erf 77, ubukulu 91 square roods 7 square feet 8712 square inches; uxhonywe nge £210s.

No 8803 Erf 78, ubukulu 64 square roods 84 square feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8804 Erf 79, ubukulu 61 square roods 84 square feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8805 Erf 80, ubukulu 64 square roods 84 square leet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8806 Erf 81, ubukulu 64 square roods 84 square feet; £5.

No 8807 Erf 86, ubukulu 86 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8808 Erf 91, ubukulu 83 square roods 48 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8809 Erf 93, ubukulu 69 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8810 Erf 99, ubukulu 83 square roods 48 square feet; uxhonywe nge £5.

No 3956 Erf 100, ubukulu 96 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8811 Erf 101, ubukulu 69 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8812 Erf 102, ubukulu 69 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8813 Erf 103, ubukulu 69 square roods 64 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8814 Erf 104, ubukulu 83 square roods 48 square feet; uxhonywe nge £5.

No 3957 Erf 105, ubukulu 100 sqr roods 125 sqr ft; uxhonywe nge £5.

No 8815 Erf 106, ubukulu 52 sqr roods 124 sqr ft 72 sqr inches; uxhonywe ngt £2 10s.

No 8816 Erf 107, ubukulu 69 sqr roods 141 sqr ft 72 sqr ins; uxhonywe nge 12 10s No 8817 Erf 108, ubukulu 93 sqr roods 54 sqr ft; uxhonywe nge 2/10s.

No 8818 Erf 110, ubukulu 92 sqr roods 132 sqr ft; uxhonywe nge 2/10s.

No 8819 Erf 115, ubukulu 92 sqr roods 120 sqr ft; uxhonywe nge 2/10s.

No 8820 Erf 121, ubukulu 46 sqr rood: 15 sqr ft 50 sqr ins ;

uxhonywe nge 12 10s No 8821 Erf 133, ubukulu 144 sqr rood: 18 sqr ft; uxhonywe nge 10?.

No 8822 Erf 138, ubukulu 75 sqr rood: 124 sqr ft 106 sqr ins ;

uxhonywe nge 5?.

No 8823 Erf 147, ubukulu 115 sqr roods 107 sqr ft 122 sqr ins ;

uxhonywe nge 10?.

No 8824 Erf 149, ubukulu 42 sqr rood: 70 sqr ft 90 sqr ins ;

uxhonywe nge 2? 10s No 8825 Erf 151, ubukulu 82 sqr roods 53 sqr ft 89 sqr ins ;

uxhonywe nge 5?.

No 8826 Erf 154, ubukulu 50 sqr rood: 140 sqr ft 80 sqr ins ;

uxhonywe nge 5?.

No 8827 Erf 155, ubukulu 52 sqr rood 96 sqr ft 2736 sqr ins ;

uxhonywe nge 5?.

No 8828 Erf 158, ubukulu 42 sqr rood; 17 sqr ft 72 sqr ins ;

uxhonywe nge 2/10s No 3959 Erf 159, ubukulu 21 sqr roods)

11 sqr ft 43 sqr ins ; 2/10s.

IXABISO 3d.]

No 8829 Erf 160, ubukulu 54 sqr roods 141 sqr ft 108 sqr ins ;

uxhonywe nge 2? 10s.

No 8830 Erf 162, ubukulu 54 square roods 7 square feet 126 square inches; uxhonywe nge £5.

No 8831 Erf 172, ubukulu 69 square roods 121 square feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8832 Erf 175, ubukulu 59 square roods 4 square feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8833 Erf 176, ubukulu 59 square roods 4 square feet; uxhonywe nge £5.

No 8834 Erf 177, ubukulu 59 square rooods 4 square feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 3962 Erf 178, ubukulu 59 sq. roods 4 sq. feet; uxhonywe nge £2 10s.

No 8835 Erf 179, ubukulu 69 sq rds 64 sq ft ;

uxhonywe nge 50s.

No 3963 Erf 180, ubukulu 45 sq rds 45 sq ft; uxhonywe nge £5.

No 3965 Erf 184, ubukulu 46 sq rds 42 sq ft; uxhonywe nge£5.

No 8836 Erf 190, ubukulu 58 sq rds 111 sq ft 72 sq inches; uxhonywe nge £5.

No 8837 Erf 191, ubukulu 68 sq rds 127 sq ft 22 sq inches; uxhonywe nge £5.

No 8838 Erf 193, ubukulu 119 sq rds 62 sq ft 120 sq inches ;

uxhonywe nge £5.

No 8839 Erf 195, ubukulu 51 sq rds 98 sq ft 89.1 sq inches ;

uxhonywe nge £5.

No 8840 Erf 196, ubukulu 69 sq rds 94 sq ft; uxhonywe nge £5.

No 8841 Erf 199 ubukulu 51 sq rds 48 sq ft 86 sq inches; uxhonywe nge £5.

No 8842 Erf 204, ubukulu 55 sq rds 80 sq ft; uxhonywe nge 5?.

No 8843 Erf 206, ubukulu 62 sq rds 99 sq ft ;

uxhonywe nge 50s.

No 8844 Erf 208, ubukulu 57 sq rds 62 sq ft 20 sq inches ;

50s.

No 6815 Erf 211, ubukulu 52 sq rds 51 sq ft ;

uxhonywe 5?.

No 6816 Erf 212, ubukulu 52 sq rds 51 sq ft; uxhonywe nge 5?.

No 8845 Erf 216, ubukulu 78 sq rds 45 sq ft; uxhonywe nge 5?.

No 8845 Erf 217, ubukulu 78 sq rds 108 sq ft; uxhonywe nge 5?.

No 3968 Erf 218, ubukulu 78 sq rds 108 sq ft; uxhonywe nge 5?.

No 8846 Erf 219, ubukulu 78sqrds45 sq ft; ux hony we nge 5?.

No 8847 Erf 223, ubukulu 65 sq rds 90 sq ft ;

uxhonywe nge 5?.

No 8848 Erf 224, ubukulu 61 sq rds 132 sq ft 108 sq inches ;

uxhonywe nge 5?.

No 8849 Erf 226, ubukulu 70 sq rds 92 sq ft 18 sq inches ;

uxhonywe nge 5?.

No 8850 Erf 231, ubukulu 57 sq' rds 13 sq ft 108 sq inches ;

uxhonywe nge 5?.

No 8851 Erf 232, ubukulu 76 sq rds 106 sq ft; uxhonywe nge 1?.

No 8852 Erf 242, ubukulu 127 sq rds 51 sq ft 7.2 sq inches ;

uxhonywe nge 5?.

No 8853 Erf 243, ubukulu 83 sq rds 139 sq ft 99 sq inches; uxhonywe nge 5?.

No 8854 Erf 245, ubukulu 79 sq rds 108 sqft 129.60 sq inches ;

uxhonywe nge 5?.

No 8855 Erf 252, ubukulu 113 sq rds 72 sq ft; uxhonywe nge 1?.

No 8856 Erf 255, ubukulu 70 sq rds 108 sq ft; uxhonywe nge 1?.

No 8857 Erf 225, ubukulu 94 sq roods 128 sq feet; uxhonywe nge £1.

No 3971 Erf 257, ubukulu 69 sq roods 64 sq feet; uxhonywe nge £5

No 8858 Erf 258, ubukulu 57 sq roods 70 sq feet 72 sq inches ;

uxhonywe nge £5.

No 8859 Erf 264, ubukulu 112 sq roods 44 sq feet 72 sq inches, uxony we nge 50s.

No 8860 Erf 264, ubukulu 85 sq roods 141 sq ft 72 sq inches ;

uxhonywe nge 50s.

No 8861 Erf 265, ubukulu 88 sq rds 18 sq ft; uxhonywe nge £5.

No 8862 Erf 266, ubukulu 92 sq rds 24 sq ft 72 sq inches ;

uxhonywe nge 50s.

No 3972 Erf 267, ubukulu 70 sq rds 120 sq feet; uxhonywe nge £5.

No 8863 Erf 270, ubukulu 110 sq rds 91 sq ft 36 sq inches; uxhonywe nge 50s.

No 8864 Erf 272, ubukulu 3 'sq rds 9 sq feet, uxhonywe nge £5.

No 8865 Erf 273, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 5?.

No 8866 Erf 274, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 5?.

No 8867 Erf 276, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8868 Erf 277, ubukulu 39 sq rds 9 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8869 Erf 279, ubukulu 42 sq rds 48 sq ft 108 sq inches, uxhonywe nge 50s.

No 3973 Erf 280, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8870 Erf 281, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8871 Erf 282, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8872 Erf 283, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8873 Erf 286, ubukulu 52 sq rds 12 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8874 Erf 288, ubukulu 39 sq rds 9 sq feet, uxhonywe nge 50s.

No 8875 Erf 289, ubukulu 31 sq rds 5 sq ft 36 sq inches, uxhonywe nge 50s.

No 8876 Erf 300, ubukulu 45 sq rds 72 sq ft 115 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8877 Erf 304, ubukulu 79 sq rds 19 sq ft 72 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8878 Erf 305, ubukulu 93 sq rds 73 sq ft 50 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8879 Erf 308, ubukulu 53 sq rds 51 sq ft 72 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8880 Erf 309, ubukulu 12 sq rds 10 sq ft 72*648 sq inchei, uxhonywe nge 20s.

No 8881 Erf 310, ubukulu 81 sq rds 143 sq ft 21 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8882 Erf 311, ubukulu 64 sq rds 109 sq ft 86 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8883 Erf 312, ubukulu 68 sq rds 120 sq ft 86 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8884 Erf 313, ubukulu 37 sq rds 82 sq ft 129 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8885 Erf 314, ubukulu 22 sq rds 44 sq ft 43 sq inches, uxhonywe nge 20s.

No 8886 Erf 315, ubukulu 28 sq rds 33 sq ft 35 sq inches, uxhonywe nge 20s.

Ukahlaziywa okwenzwe ku Lot 8830 nge 200l, naku Lot 3971 nge 75l, kohlalulwa ngumtengi, ongenguye umhlaiziyi, ngalomhla we fandesi.

CHARLES CURRY,

Umbhali Ongapantsi kwi Sebe Lokulima.

Imihlaba ekumandla wase Qonce

ehalulwa ukuba ilahlweyo

(ZINOLUSU KANYE).

I Slippers, ziqala kwi 2/6.

BONKE MABEZE KUIZI KETELA.

Petrus Dingiswayo, e Burnshill, isiza lot No 2

M Peclton, nentsimi lot No 9 C, ububanzi bentsimi 1 acre 542 roods 93 poles; isiza

145 roods 120 poles. Imai elityala uku susela ku January 1, 1892, £3 2/6l

James Kom, e Peuleni, isiza lot No 6 N nentsimi lot No 22 BB, ububanzi bentsimi

6'3 acres 496 roods, isiza 60 roods. Imai elityale ukususela ku January 1, 1891

£3 2/6.

Petrus Dingiswayo, e Burnshill, isiza lot: No 6 T, nentsimi lot No 5 H, ububanzi bentsimi 6 acres 14

04 poles, isiza 29 2 poles

Imai elityala ukususela ku January 1, 1887

£5 12/6.

N.B.—Lomhlaba ubhalwe egameni lika

Jacob Figilan, wabunikelwe kuqala ku

Petrus Dingiswayo.

IMVO NELISO LOMZI (NATIVE OPINION AND GUARDIAN.)

Authorized medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives throughout the Colony and the Territories.

KING WILLIAMS TOWN, CAPE COLONY, THURSDAY, MARCH 4, 1897.

T. BIRCH & CO.,

(Ebisakuba yeyo COPELAND & CREED),

CHURCH SQUARE, E-RINI.

BAWUQUQUZELELA umzi ngayo yonke into ekumkondo wengubo zokunxiba ngamanani angapantsi enokutengiswa ngawo impahla

Bakulumkele ukuba vonke into eyingubo yowabo umzi ibe yelushica nefanelekileyo.

KWEZEMITSHATO, sihleli sigcina ezona zintle kunene llokwe — Izigubungelo — Intyantyambo. njalo njalo.

Kwakona ezenziwe kakuhle ingubo zangapantsi, ngamanani angagqitileyo Kwanye njengokuba Kugcinwe o Dressmaker abalungileyo kwase Venkileni ingubo zomtsheko zinokukitywa ngokumsinyane, zizezentlobo zona ezintshakanye gapandle kwendleko enkulu.

NINGAULIBALI APO UKONA UMZI—

T.BIRCH & CO. CHURCH SQUARE, E-RINI,

Ikwangamasebe abo E-BHAI nase JOHANNESBURG.

African and American Working Men’s Union.

INTLANGANISO yaba Bambi-Zahlulo yo Mnyaka iyakuba se Port Elizabeth, kwi Ndlu yo Manyano, Irvine Street, ngo lwesi BINI, 30 MARCH, 1897, iya kuqala ngo 7:30 p.m.

Yenzelwa ukwamkela ingxelo yaba Pati, kwanohlobo ezimi ngalo imali ukususela kwintlanganiso yokugqibela kuse kumhla we 31 December, 1896.

Kwangelo xesha, kulcyo ntlanganiso, aba Bambi-Zahlulo baya kunyula aba Mali ababini ezikundleni zo Messrs. JAMES ZINGELA no GEORGE A. ROSS (umfi), abashenxileyo kwi Gqugula laba Pati. Kwanaba Hluzi ababini balo mnyaka ezikundleni zo Messrs. H. PEZISA no B. SINUKA, abanokubuye banjulwe kanjalo.

MOSES D. FOLEY, Trustee.

African and American Working Men’s Union, Port Elizabeth, 23 February, 1897. 14183

Manyano Ngabasebenzi Abantsundu, Limited.

E RAUTINI.

Amanene *ayi* Ntlanganiso Yabapati ngala :—

GEO. ROULIOT GEO. FARRAR C. S. GOLDMANN
H. F. STRANGE A. BRAKHAN G. A. GOODWIN
T. J. BRITTEN GEO. ALBU T. J. M. MACFARLANE

Olu Manyano lujonge:—

- Ukufumana inxaso yezilauli zendawo ngendawo ekufunyanwa kuze abasebenzi abantsundu.
- Ukuvelela onke amatuba okuba abantsundu bahambe kakuhle ukubeka e-Rautini nokubuya, ukulungiselela impako, nepasi zokuhamba, nemali zokukwela kuloliwe, kwenziwe imvumelwano nabantsundu ukuba bobuyisa ixabiso elitile kulomali, ngokomnqopiso owoti wenziwe.
- Ngemvume noncedo lo Rulumente ngamnye, kuhlanganwe ne Nkosi Zabantsundu, nezibonda, zicaciselwe ngokuzelayo ubume bomsebenzi e-Rautini, kwalatwe namalungelo anokuzizwa kolu manyano, kwenziwe konke okungabanga ukuba kufunyanwe inani elifanelekileyo, ngamaxesho onke, labantsundu bokusebenza Emingxumyeni.

Zonke incwadi mazibekiswe ku WILLIAM GRANT, Umpati.

Ngocingo: “Labour,” Johannesburg, S.A.R. Mr. ERNEST SHEPPARD, P.O. Box 2,344. Umbali.

Rand Native Labour Association

(LIMITED.)

The following gentlemen constitute the Board of Directors:—
GEO ROULIOT GEO. FARRAR C. S. GOLDMANN
H. F. STRANGE A. BRAKHAN G A. GOODWIN
T. J. BRITTEN GEO. ALBU. T. J. M. MACFARLANE

The objects of the Association are:

- To secure the support of the authorities of each country from whence Native labour is drawn.
- To provide every facility for the safe travelling of Natives to and from the Rand.; to arrange for food supplies ; also, travelling passes and funds for railway fares, under agreement with Natives to refund such a portion thereof as may be mutually arranged.
- Under the sanction and aid of the several Governments to interview Native Chiefs and Headmen, with the view of fully explaining the conditions of labour at the Rand, and pointing out the advantages secured by the Association ; and, generally, to do all that is conducive to providing an adequate and continuous supply of Natives for service at the Mines.

All communications to be addressed to WILLIAM GRANT, General Manager.

Telegraphic Address : “ Labour,” Johannesburg, S.A.R. Mr. ERNEST SHEPPARD, Secretary P.O. Box 2,344

IMVO NELISO LOMZI

NGOLWESI-NE, MARCH 4, 1897.

NGE ALMANAKA.

AKUMNANDI kuti ukubadanisa abaxhasi betu ngokungayikupi i Almanak nelanamhla ipepa. Asikukuba sibe singangi kunganjalo; kodwa iyeyakuti gangxa kubasebenzi. Akuko kunceda ke. Into yona asibuyi mva kwidinga esalenzayo. Ukwalata ukuba i Almanak yetu iyamkeleka emzini, siqonda ngento eninzi ye ncwadi, ezivele kumapondo onke, evakalisa imibulelo nemivuyo. Siyababulela abahlobo be Mvo ngeneteto zabo ezikutzazayo. Into abangaba basincede ngapezulu kukwenza okwenziwa ngabanga IMVO ingawa—benze itnbizo zokwamkela amagama amatsha okufaka igxalaba ukuba iqine, ipuhle nangapezulu kokuba injalo. Singa bangaqonda abahlobo belipepa ukuba kuninzi okuse nokwenziwa kulo pambi kokuba libe nokuwukonza umzi ngendlela engabanelisayo abaqubi balo. Ukuze kufezuke oko kufuneka abahlobo befunqile, *bonke*, befunqula *kunye* ngentlanganiso zokuliqubela pambili.

MARCH

Leyayiyinyanga yokuqala kumnyaka wama nyange ama Roma. Kukuma Roma, njengokuba sesike samana ukubonisa, apo utatyatwe kona unyaka wezizwe zokukanya kwemfundo. Igama layo ngokwako wayo ngu “ Martius,” igama elitatyatelwe kwelo Tixo wezo zizwe u Mare, ekutiwa waye nguyise ka Romulus owaseka isixeko sodumo sase Roma. Ukuqondisa ukuba inyanga engu March yayi yeyokuqala, ungapaula kumagama enyanga ezilandela u June —u “ Quintilius,” okokukuti eyesihlanu, “ Sextilius,” yesitandata, “ September,” yesixenxe, njalo-njalo, kude kuye ku “December” yeshumi. Kwangokunjalo maninzi amatletilele okumiswa kwezinto abequtywa ngalenyanga ; anjengokutulwa kwemiqele yentyantyambo kumabotwe Okumkani, nezindlu zaba pristi, kuvatiswe ngezintsha. Amadini ebenyuka ngalenyanga kwisi tixokazi u “Anna Perenna” wonyaka ojikelayo. Imivuzo yotitshala ibiblaulwa ngalenyanga, nengqeshiso zerafu bezisenziwa ngayo. Amakosikazi ebesenzela amakoboka nezicaka izidlo, zokuwavuzwa ngeayameko yexesha lonyaka opeleleyo. Ukuze izokuba yeeyesitatu enyakeni kukuhlonyelwa ko January no February. Ukwenzeka koko sesakuxoxa.

Impawana.

I Synod yama Wesile elipezulu yabitume abafundisi abango Revs. James Thompson, M.A., C. S. Frankin, no George A. Theobald, ukuba bacele ku Rulumente wase Free State, imvume yokuba Abafundisi Abantsundu abatile babambele amalungu e Bandla lalo kwiziqingata ngeziqingata. Impendulo ibuye isiti; “ Igqugula Lolaulo lalile ukunika imvume.”

Umpati we Sinala yase Mgwali (Clarkebury) unga antjalungisa isiposo esenziwe lipapa lase Dikeni ekuxeleni amanani abapumelele eluvweni lwe Titshala. Uli: “ Ndingavuya undivumele ukuba ndikunike elona nani lililo. *Kudidi lokuqeda mnye*, ngu James Tuta (86). *Kolwesibini* batandatu.” Atsho ababale ngamagama. Kuyaqondakala kona ukuba isiposo eso senziwe ngengozi.

Malunga nenteto esasiyenze ngokuroxa kuka Mr. Orpen, umbhaleli ongu R. J. N. Orpen wenza into eshushu emteteleyo, exela indleko ati wangena kuzo ngenxa yokubekwa awabekwa kwindawo ezitile. Uti: “ Wabanceda Abantsundu apo sukuba ekona, ngendlela zonke, ngamanye amaxesha elahlekelwa nanga malungelo ake. Inteto yako ibonisa ukuba lucinane kolwazi lwako ngebali lake. Ebengazi ukuba ungajika umenjenje, Wenza into ebanzi yokumtetelela ; sesite ke tina intoto esayenzayo ayifanele kuba ipendulwe ngalompunga apendula ngawo lombhaleli. Ubulungisa bangapambili buka Mr. J. M. Orpen asizanga sibukanyeze. Into esiyitetileyo yeyokuba kwezimini zokupela usuke u Mr. Rhodes wayindangandanga engqondweni yake ngokokude imfanelo zaba ntsondu azilibale okanye aziyekelele enqula u Lozi.

Abanye abantu babaluleke ngengqondo, abanye ngemfundo, abanye ngobutyebi. Kodwa ke kuko abanye ababaluleke ngokutyeba ngeziq'u. Kuyo yonke i Transvaal u Miss Erasmus ubaluleke ngokuba yeyona ntokazi inomzimba. Ubunzima bake ngama 396 eponti, kanti ubudala buse yiminyaka engama 24. Kuvakala kwelamadoda icala e Natal, oyena mfo utyebileyo ngunyana ka Mpande Inkosi yama Zulu, ogama lingu Mkoongo. Kutiwa akanako ukuzihlela ngokwake enqweleni ngenxa yobukulu.

“Imizi ayifani ifana ngentango zodwa.” Yinyaniso ezeleyo leyo, engenampiti, ukuba umntu angaba uyayiqonda into ayitetyayo. Nakwizinto ezincinane kuhleli kubonakala kwimizzi ngemizzi, nakubantu ngabantu, ukuba ayifani imikondo ababamba ngayo. Kwimizzi yimbi abantwana baqeqeshwa ngohlobo olutile oluya kubenza ukuba babe ngamadoda angqondo ipangaleleyo. Kweminye bakuliswa ngokufeketiswa, benze into efunwe ngabo, ibekwe nxim engafunwayo ngabo. Yinto ke leyo ebeta bati befika ebudodeni nasebufazini babe sebencanyelwa kwinto yonke, kwaziwe ukuba ete nje unantsi, abantu bayakuqekeka intloko zinkani zake, nakjasi abantwana aboniveyo ukondliwa badla ngokuba sisifo, basulele nabeminye imizi. Siyazi ukuba kuko ukuputa komntwana epuluka kubazali bemfundisa ngendlela entle.

Kwi Mvo yomhla we 11 ku February kubonakele incwadi zababhaleli bamapepa apesheya, ziteta ngalomcimbi wokupatwa kwaba ntsondu ngaba mhlope. Owokuqala, ongu Rev. James Huges, wama Baptist, obeke ese Kimberley, uti Abantsundu abapetwe kakubi njengoko kuxelwayo uti: “Abalesi bako bayakucinga ukuba bonke Abamhlope, nabalupina uhlanga, e South Africa, bampete Ontsondu ngokufauayo nezidalwa ezingapantsi komntu. Andingqinelani nalonto. Amava alemninyaka ilishumi ndise Koloni akatsho. Ndiyavuya ukuti andazi mutu wasema Ngesini wake wateta, okanye wampa- ta Ontsondu ngolohlobo. Ne Mantyi ukugweba kwazo zikoliso ukuwela kwicala lom Xosa.” Ulisho abale izinto ezifunyanwa ngaba ntsondu, ezinjenge misebenzi, nokuqeqeshwa kwabo e Lovedale, namalungelo anjengoku vota. Omnye umbhaleli, ongu “J. H. D .” uti akangqinelani no Mr. Hughes, kuba uke wakubona ngawake amehlo ukupatwa kwabantsundu e Koloni nase Free State, ngabamhlope. Uti: “ U Rev. James Huges angake ablage tafileni nye nom Xosa: angamamkelela um Xosa e Bandleni lake? Angati eke wayilinga lonto otuke seyshiyiwe li Bandla. Ulibelena u Mr. Hughes uhlobo abapatwa ngalo kwa Mgbisa ? Ndisateta ngolaulo lwama Ngesi, andisateti nge Free State yona. Njengokuba u Mr. Hughes eteta ngomsebenzi omkulu wase Lovedale, angalitlelekelelana inani labapume kona abaquba kakuhle ? Angati eke wayenza lonto, umzi ongama Ngesi ungalila uti yindleko enkulu ukufundisa Ontsondu ishishini.”

Ngezimini asinto inqabileyo ukubona abazali besisa abantwana endlwini ye Nkosi, ukuya kubabapatiza, kanti ke bagqibile ngalomhla. Eyonanto kubonakala ukuba ikatalelwe luninzi kukusa ezisinaleni oku kupela, engakange aqeqeshwe kakuhle ekava. Akuba efike kona ufike adideke, kuba uhlangene nempato entsha angayiqelileyo, azame ngako konke ukuba akululeke. Efike ekaya wobalisa ukupatwa kwake kakubi, babe nabazali sebekolwa kuba lomntwana akazange enze nto imbi, yilento yokuba abantwana besoniwa ezisinaleni. Wumbi wohlala, asulele abanye abaqeqeshwe kakuhle ngalebhula anayo ; ngokwenjenjalo ke ulahlekisa into eninzi yemipefumlo. Ungafika izimfumba kwi Sinaia zonke amakwenkwe nentombi, ekubonakala ngokuse kuhleni ukuba akukonto kuye kwenziwa yona. Ungafika kwinto ezingazaniyo nencwadi, ezingavumaniyo nayo yonke into elungileyo nentle ; kanti boti baku “ felisha ” kubuzwe ezititshaleni ukuba lento ibangwa yintonina. Uke wati omnye umfundisi ebatpatiza usapo, ebekisa kubazali: “ Zenibakangele ngokwase nyameni nokwase mpfumlweni.” Mangakananina amadungudwane abantwana abahamba ngamadlavu ngenxa yokunga kangelwa ngabazali; zingakananina injubaqa ezingazange zivubone umnyango wendlu ka Yehova, kususela mhlenikweni zabapatizwa. Kanti boti bakudungudela uwe intokaki isiti abam banyibilikile, iti yakuba sentlanganisweni yabafazi itandazele onyana nentombi zayo abalahlekileyo; kauti balahlwe yiyo ngabom.

Educational Notes.

AIMS IN TEACHING.

The more comprehensive aims in teaching, into which all its minor objects run up, ought to be—to bring forward the pupils to the point of carrying on self-education—to fit them for their work in future life—and to train them morally and religiously. Education is a failure, if it comes to a dead stop when a person leaves school; for it would prove him to be destitute of selfhelp, and one who merely has new ideas poured into him as water into a sponge. All who have risen in the world above their fellows acknowledge that their real education began where school or college education ended.

Self-education in some shape can be carried on by everyone. It is got in its easiest form by reading books and literature. If a youth, during his school life, has acquired no taste for reading books, that is either because the teacher is incompetent, or he himself has wasted his opportunities. A teacher, to create this taste, must be intelligent and well read, and if so, he can hardly open his mouth without imparting knowledge, and will not fail to create, a thirst for it in his scholars. A more advanced education than can be got from general reading, is acquired by the study of special books, which each must select according to his tastes, and the object he has in view. Conversation with superior people is a great means of advancement, and literary societies also sharpen ones wits. For acquiring a good English style, an excellent plan was adopted by Benjamin Franklin, who stands in the front rank of self educated men. He first read a passage in one of the best English authors several times so as to know the substance thoroughly, and then after a day or two he wrote it out from memory. He presently perceived how far his style in saying the same things fell below the original. He corrected the defects, and by working on this plan he acquired a style, which for simplicity, clearness, and force, has hardly an equal in the English language. The next step in self-education is the more serious one of cultivating one’s strong points, and remedying one’s defects.

All those are things which a man must do for himself; yet he would be of high value as a teacher, and one never to be forgotten by his pupils, were he to tell them about these methods of self-improvement, which they could hardly practice for the present, but would recollect and use them afterwards. S.

The following observations under this head have been received :—

STR.—Adverting to the remarks made by your favourite correspondent, “ S.,” in your last issue, on Bilingual Text Books, I take the following exceptions :—

(1) . Your correspondent suggests the introduction of the Hamiltonian System in our Schools, in order to pave a way for the Natives to get a good understanding of English earlier than usual, and apparently is entirely oblivious of the fact that the English language is now, as it were, by transformation vernacular in this country.

(2) I am of opinion that the Lancasterian System would be better applicable in our case, since our Schoolmasters are English teachers (reference is made to Training Institutions), teaching their own language in a foreign country where the British man rules and English is the authorised language. (3) Supposing your correspondent was under French Teachers at Paris, would he expect them to have bilingual text books of the French language; that is, write interlineal translations into the language for him? Then those who have given me to understand that the English student, studying French in Paris, has to be social and loquacious to acquire an early command of the language, were telling me a sophism.

(4) . Were the course suggested by your correspondent to be adopted by the Education Department, I would recommend the compilation of an English-Kafir New Testament. The initiated will remember that as an experiment Mr. Hamilton’s boys first book, the Gospel of S. John in Latin, with interlineal translations into English, met with very marked success.

(5) . A man not teaching a dead language could simply recite the language with a loud articulate voice, say the Dutch language, like this, asking his pupils to repeat after him. Of course he would give a literal translation of the language :—*In in, den the, begimme* beginning, was was, *het the, woord word, en and, hat the, woord* word, was was, *bij at, God* God, en and, *het the, woord* word, was was, <*iod* God, and take up his class in the interrogative method of teaching. This would accomplish his purpose.

Before dropping my pen, Mr. Editor, allow’ me to assure your correspondent “ S.” that it is highly fallacious to imagine that bilingual text books—in the two languages, English and Kafir—w’ould in any way facilitate the acquisition of fluency in the English language, or good understanding of the same by the Natives. The Lancasterian System would do the needful in our case. Nothing is ever got by rote on it. The teacher becomes a lecturer for the time being on grammar generally, but especially on the verbs. And now, whilst bowing, I must make my exit, thanking you in anticipation.

Yours, etc., BOOM.

East London.